

我們繼續與公眾及區內持份者保持緊密聯繫，讓大家了解本工程的最新資料。
We continue to maintain liaisons with the public and local stakeholders to keep them abreast of updated information of the projects.

1 參觀啟德河改善工程 Site Visit to Kai Tak River Improvement Projects

澳洲工程師學會(香港分會)及香港工程師學會會員分別於2014年11月及2015年3月參觀了啟德河改善工程。

Members of Engineers Australia, Hong Kong Chapter, and the Hong Kong Institutions of Engineers visited Kai Tak River improvement projects in November 2014 and March 2015.



2 明報及文匯報專訪 Ming Pao Daily and Wen Wei Po Interview



在2014年12月，我們接受明報及文匯報採訪，向公眾簡介啟德河改善工程。
We were interviewed by Ming Pao Daily and Wen Wei Po in December 2014 about the Kai Tak River improvement projects.

3 派發利是封 Distribution of Red Packets

為慶祝羊年，我們在今年2月向附近街坊派發利是封。
To celebrate the Year of Ram, we distributed red packets to nearby residents in February 2015.





聯絡我們 Contact Us

上游工程 Upstream Project

工程合約 Contract

重建、改善及修復一段由黃大仙警署至東頭二邨的啟德河
Reconstruction, Improvement and Rehabilitation of Kai Tak River from Wong Tai Sin Police Station to Tung Tau II Estate

承建商 Contractor

  利達 - 實力 聯營
Leader - Sunnic Joint Venture

24小時熱線 24-Hour Hotline

2718 0552
9639 0007

傳真 Fax

2718 3177

電郵 Email

pro@dc201104.com

網址 Website

www.dsd.gov.hk/others/KTR/

顧問公司 Consultant

 艾奕康顧問有限公司
AECOM Consulting Services Limited

 阿特金斯顧問有限公司
Atkins China Limited



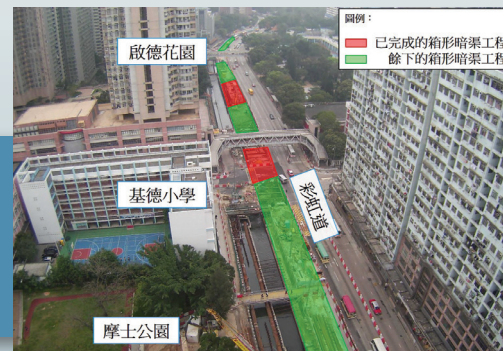
啟德河改善工程 Kai Tak River Improvement Projects

歡迎參閱渠務署啟德河改善工程通訊。
為改善啟德河的排洪能力及緩解周邊地方的水浸風險，渠務署正在啟德河上游和中游河段進行改善工程。相關河段的改善工程分別於2011年10月和2013年12月動工，並預計在2017年完成。
此工程通訊讓大家更深入了解各主體工程的最新進度，近期相關的公共活動和其他與本工程有關的資訊。

Welcome to DSD's Newsletter for Kai Tak River improvement projects.
In order to improve the drainage capacity of the Kai Tak River and to mitigate flooding risk to surrounding areas, DSD is carrying out improvement works at upstream and midstream sections of the Kai Tak River. The improvement works at these sections of the Kai Tak River commenced in October 2011 and December 2013 respectively, for completion in 2017.
This Newsletter provides you with latest progress of main construction works, recent public liaison activities and other relevant information of the projects.

工程進度 Works Progress

我們已完成位於大成街至沙田坳道的部份箱形暗渠，提高了這段河道之排洪能力，減低附近彩虹道的水浸風險。
The sections of box culvert between Tai Shing Street and Shatin Pass Road have been partially completed. The drainage capacity of these river sections is increased and hence reduces the flooding risk of the adjoining Choi Hung Road.



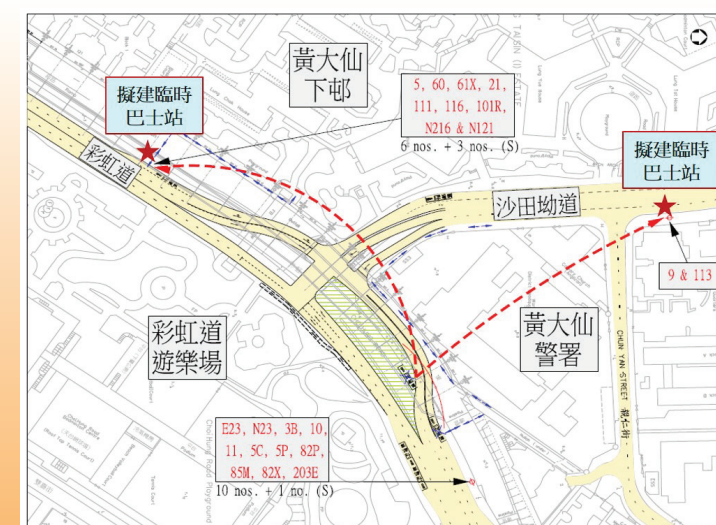
現正進行的鋼管樁和河道改善工程進度理想。
The progress of piling works and river improvement works is satisfactory.

攝於2015年5月20日 紅色暴雨警告信號
Taken on 20th May 2015 under Red Rainstorm Signal



臨時交通安排 Temporary Traffic Arrangement

為配合建造箱形暗渠工程，我們即將臨時遷移位於彩虹道近黃大仙警署的巴士站及實施相關的交通安排，並預計於今年第四季實施。屆時，彩虹道近沙田坳道的北行車道將會改道至啟德河上的臨時車橋。
To facilitate the construction of box culvert, we will temporarily relocate the bus-stops at Choi Hung Road near Wong Tai Sin Police Station and implement associated traffic arrangement in the fourth quarter of 2015. A section of northbound carriageway of Choi Hung Road near Shatin Pass Road will be re-aligned to a temporary vehicular bridge in the Kai Tak River.



啟德明渠水質改善 Improved Water Quality of Kai Tak Nullah

在六、七十年代，啟德明渠旁的工廠，直接將大量工業污水排放到啟德明渠，令水質變得非常惡劣，惡臭難聞。
In the 1960s and 1970s, factories adjacent to the Kai Tak Nullah discharged a large amount of industrial wastewater directly into the Kai Tak Nullah. The water quality had become very bad with unpleasant smells.



為減少吐露港紅潮出現的次數，在1987年政府推行了「吐露港污水輸出計劃」，將沙田污水處理廠及大埔污水處理廠經二級處理過的排放水，經啟德明渠排放到維多利亞港，這安排可利用經處理後的排放水沖刷啟德明渠，令啟德明渠的水質得到明顯的改善。

In 1987, the Government implemented the "Tolo Harbour Effluent Export Scheme" to reduce the number of red tides occurred in Tolo Harbour. The treated effluent from the Shatin and Tai Po Sewage Treatment Works was transported to the Kai Tak Nullah for discharging to Victoria Harbour. This arrangement provided a flow of flushing water to the heavily polluted Kai Tak Nullah, and hence improve the water quality of the Kai Tak Nullah.



早期的啟德明渠污染嚴重
Water pollution within the Kai Tak Nullah in the past
來源：香港大學馮錦榮助理教授
Source: Associate Professor Fung Kam-Wing, University of Hong Kong



現時啟德明渠內的污染已大大減輕，河道裏也重現游魚的蹤跡。
The water pollution within the Kai Tak Nullah has been greatly reduced recently. Fishes can be seen in the River again.

此外，近年我們已實行各項截污項目。在旱季期間，旱季污水截流設施會堵截雨水系統內的受污染的水流，並引往污水收集系統以作處理和排放。因此，啟德明渠的水質也進一步得到改善。

In recent years, we have also implemented several sewage interception projects. During dry seasons, the dry weather flow interceptor diverted polluted flow from the drainage system, to the sewerage systems for treatment and discharge. As a result, the water quality of the Kai Tak Nullah has been further improved.



啟德明渠的水質近年來已得到大大的改善。現在，河道裏重現游魚，河道兩旁更經常見到白鷺等雀鳥。所以「啟德明渠」現時已稱為「啟德河」。我們希望藉提升啟德河排洪能力等的機遇，利用環境、園景美化和生態概念活化啟德河，為社區建造綠色河道走廊，供市民觀賞享用。
There was a significant improvement in the water quality of the Kai Tak Nullah in recent years. Nowadays, fishes and birds can easily be seen along the Kai Tak Nullah. The "Kai Tak Nullah" is now named as "Kai Tak River". Apart from improving the drainage capacity of the Kai Tak River, we seize the opportunity to revitalize the Kai Tak River as a green river corridor in urban area with aesthetic, landscaping and ecological elements for the public enjoyment.

臨時預防水浸措施 Flood Prevention Measures

工程前
Before



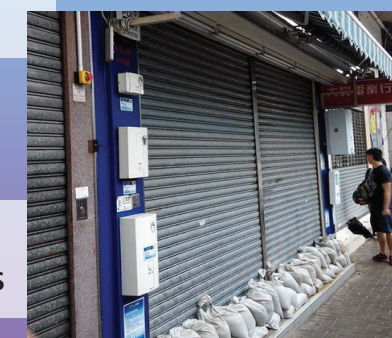
現時情況
Existing condition



升高及加固水馬和在適當位置加置排水孔
Lifting up and fixing water-filled barriers, coring drain holes at suitable locations



清理彩虹道旁的渠道入口
Clearing existing gullies along Choi Hung Road



提供應急沙包予附近的商舖及屋苑使用
Provide sand bags to nearby shops and residential buildings